

**Sprachliche Verständigung:** Tagungssprachen sind Deutsch und Polnisch. Vorträge und Plenumsdiskussionen werden simultan gedolmetscht. Darüber hinaus werden Konsekutivübersetzungen nachbarschaftlich organisiert.

**Dienstbefreiung:** Das Seminar ist nach § 63 des Hessischen Lehrerfortbildungsgesetzes beim Hessischen Institut für Qualitätssicherung akkreditiert.

**Unkostenbeitrag:** 65 Euro für deutsche Teilnehmende. 35 Euro für polnische Teilnehmende. Nur Teilnahme am Bufett und der Kulturnacht 15 Euro. Der Teilnahmebeitrag ist vor Ort zu zahlen. Fahrtkosten werden den polnischen Teilnehmende nach den Festsätzen des Deutsch-Polnischen Jugendwerks erstattet.

**Anmeldung:** Schriftliche/elektronische Anmeldung an die Evangelische Akademie Arnoldshain erforderlich.

Online-Anmeldung:

[www.evangelische-akademie.de/anmeldung.html](http://www.evangelische-akademie.de/anmeldung.html)

Tagungssekretariat: Jutta Theil, Evangelische Akademie Arnoldshain, D-61389 Schmitten.

E-Mail: [theil@evangelische-akademie.de](mailto:theil@evangelische-akademie.de)

Fon: 0049-6084-944-132

Fax: 0049-6084-944-138

**Anmeldeschluss:** 12. Februar 2007

**Weitere Infos:** [wittmeier@hessischer-jugendring.de](mailto:wittmeier@hessischer-jugendring.de)

**Zusagen:** Die Teilnahme wird 14 Tage vor Veranstaltungsbeginn bestätigt. Bitte sehen Sie von einer Anreise ab, wenn Sie keine schriftliche Bestätigung von der Evangelischen Akademie Arnoldshain erhalten.

**Regress:** Bei Abmeldungen ab dem 12.02.07 sind 25 % des Unkostenbeitrages, bei Nichtteilnahme ohne Abmeldung der volle Tagungspreis zu entrichten.

### Wegbeschreibung:

Ab Frankfurt/M. Hbf um 16.:31 h (Fahrkarten-automatenziel: Schmitten) mit der S-Bahn 5 Richtung Friedrichsdorf. Haltestelle Bad Homburg an 16.:54 Anschluss mit dem Bus Linie 505 um 17:01 h Richtung Grävenwiesbach bis Haltestelle Arnoldshain Forsthaus.

**Abreise:** ab 13:31h Richtung Bad Homburg. Ankunft 14:16 h Weiterfahrt mit S 5 um 14:30 h nach Frankfurt/M Hbf Ankunft 14:52 h.

*Fahrplanänderungen vorbehalten!*



Ein Busshuttle ab S-Bahn-Station Oberursel (S 5) ist nach rechtzeitiger Anfrage bei Frau Theil möglich.



★ Hessen und die EU-Partnerregionen:  
Wiesbaden | Hessen | BR Deutschland • Bordeaux | Aquitaine | Frankreich  
Bologna | Emilia-Romagna | Italien • Poznan | Wielkopolska | Polen

### Hessischer Jugendring

Arbeiter-Seminar-Jugend | Arbeitsgemeinschaft Jugend für Umwelt Hessen | Bund der Deutschen Katholischen Jugend | Bund der Pfadfinderinnen und Pfadfinder | Bund Deutscher PfadfinderInnen | Bund kultureller Jugend | Deutsche Beamtenbundjugend | Deutsche Jugend in Europa | Deutsche Philatelisten-Jugend | Deutsches Jugendrotkreuz | Deutsche Wandjugend | DGB Jugend | DLRG-Jugend Hessen | Evangelische Jugend Hessen | Hessische Landjugend | Hessische Jugendfeuerwehr | Hessische Sienagrafenjugend | Johanniter-Jugend | Jugendwerk der Arbeiterwohlfahrt | Arbeitsgemeinschaft der Jugendwerke Evangelischer Freikirchen in Hessen | Landesmusikjugend Hessen | LAG JUMP 21 | Naturfreundejugend | Ring junger Bünde Hessen | SJD - Die Falken | Solidarisches Jugend | Sportjugend Hessen | THW-Jugend Hessen

H E S S I S C H E R J U G E N D R I N G

CONSEIL DE LA JEUNESSE DE HESSE  
FEDERAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI GIOVANILI DELL'ASSIA  
HESYCKI KRAG MLODZIEZOWY  
YOUTH COUNCIL OF HESSIA

### Deutsch-Polnische Zusammenarbeit im Spagat

### 15. Deutsch-Polnisches Jugend- und Fachkräfteforum

Evangelische Akademie Arnoldshain/Schmitten/Ts.

21.02. - 23.02.2007



Evangelische Akademie Arnoldshain



Hessischer Jugendring e.V.

Schiersteiner Straße 31-33

65187 Wiesbaden

Tel: 0611-99083-0

Fax: 0611-99083-60

[info@hessischer-jugendring.de](mailto:info@hessischer-jugendring.de)

[www.hessischer-jugendring.de](http://www.hessischer-jugendring.de)

Wiesbadener Volksbank

BLZ 510 900 00 - Konto: 9 317 406

Schirmherrschaft: Volker Hoff,  
Minister für Europaangelegenheiten



Die europäische Zusammenarbeit wird durch die Internationale Jugendarbeit als bürgerschaftliche Initiative nachhaltig gefördert. Der deutsch-polnische Jugendaustausch kann eine beachtliche Erfolgsbilanz vorweisen. Die Begegnungen zwischen deutschen und polnischen Jugendlichen machen dies augenfällig.

Alle Abgeordneten des Bundestags haben kürzlich in der Debatte zu einem SPD/CDU-Antrag die Erfolgsbilanz nach 15 Jahren im Deutsch-Polnischen Jugendwerk (DPJW) bekräftigt. Seit Jahren engagieren sich viele pädagogische Fachkräfte mit Ausdauer und Kreativität dafür, junge Menschen aus beiden Ländern miteinander vertraut zu machen; um Gräben, die im 20. Jahrhundert durch deutsche Angriffskriege und den Tod von Millionen Polen entstanden waren, zu überwinden.

Aktuell betrachten Fachkräfte des deutsch-polnischen Jugendaustauschs die derzeitigen Spannungen auf der politischen Bühne mit Sorge, denn das gute Verhältnis beider Staaten könnte Schaden nehmen. Die Bundesregierung weist z.B. auf 200 abgesagte Jugendbegegnungen wegen unvollständiger Zahlungen in 2006 aus Polen an das DPJW hin.

Das Forum geht deshalb Fragen nach, wie sich die politischen Spannungen durch die pädagogische Arbeit entschärfen lassen. Das 15. Fachkräfteforum der deutsch-polnischen Jugendarbeit in Hessen informiert über aktuelle Entwicklungen und die praktischen Erfolge des Jugendaustauschs. Das Forum dient dem best practise Austausch und der Vernetzung. Der Dialog engagierter Akteure über Erfahrungen hilft Einsteigern und bringt Partner des deutsch-polnischen Jugendaustauschs sowie engagierte PolitikerInnen zusammen.

**Kooperationspartner:** Hessischer Jugendring, Deutscher Bundesjugendring, Deutsch-Polnisches Jugendwerk, Kinder- und Jugendarbeit im EKHN-Zentrum Bildung, Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend in der Bundesrepublik Deutschland und die Evangelische Akademie Arnoldshain. Unterstützt durch die EU-Partnerregion Wielkopolska.

### Mittwoch, 21.02.07

- 17:30 h Anreise und Check In
- 18:30 h Abendessen
- 19:30 h Begrüßung
- 19:45 h Interkulturelles Ankommen mit *Joanna Bojanowska, DPJW-Trainerin, Berlin*
- 21:45 h Chill-Out, deutsch-polnische Meetings, Partner starten Programmabstimmungen 07

### Donnerstag, 22.02.07

- 8:15 h Frühstück
- 9:00 h **Grußworte**  
*Margit Frölich, Ev. Akademie Arnoldshain*  
*Matthias Körner, Hessischer Jugendring*  
*Vorstand Deutscher Bundesjugendring*
- 9:30 h **Vortrag und Diskussion Deutsch-Polnische Zusammenarbeit im Spagat**  
*Basil Kerski, Deutsch-Polnische Gesellschaft*  
*Bundesverband und Zeitschrift „Dialog“*
- 12:00 h Internationale Freiwilligendienste in Polen
- 14:00 - Workshops
- 17:00 h
  1. Polen für Jugendliche; *Manfred Mack, Deutsches Poleninstitut*
  2. D-PL Partnerbörse „Jugendprojekte und Ökologie“, *Berthold Langenhorst, Naturschutzjugend Hessen*
  3. Jugendbegegnungen Hessen/Wielkopolska: spannend bis zum letzten Abend - für mehr Partizipation in einem „Jugendrat Wielkopolska“; *Aga Nowakowska/Stephan Sommerfeld*
  4. Deutsch-Polnische Jugendzusammenarbeit /Beitrag zur EU-Jugendpolitik, *Jochen Rummenhüller, Bundesjugendring*

5. Berufsprojekt POLGERITA, *Hans-Georg Trust, Herwig Blankertz-Berufsschule, Hofgeismar/Hessen*
6. Evangelischer Jugenddialog mit Polen; *Jörg Walther und Cornelia Pilch, Ökumenische Kooperation D-PL*
7. Kompetenzen + Wirkungen internationaler Jugendarbeit, *Ralf Witte, Bund Kultureller Jugend, Remscheid*
8. Deutsch-Polnische Begegnung – best practise, *Harald Schäfer, Deutsche Jugend in Europa*

- 18:30 h Deutsch-Polnisches Büfett der Akademie
- 19:30 h Musikkulturnacht mit „Trio Terz“  
Hörprobe: [www.trio-terz.de](http://www.trio-terz.de)

### Freitag, 23.02.07

- 8:30 h Frühstück
- 9:15 - **Podiumsdebatte:**
- 12:00 h **Europäischer Jugendaustausch in der deutsch-polnischen Verantwortung**  
*Prof. Jan Barcz, Universität Warszawa*  
*Vertr. Regionalregierung Wielkopolska*  
*Prof. Dr. Dieter Bingen, Deutsches Poleninstitut, Darmstadt*  
*Dr. Doris Lemmermeier, Deutsch-Polnisches Jugendwerk*  
*Kerstin Griese, Deutscher Bundestag (angefragt)*  
*Klaus Endtler, Vorstand Zeichen der Hoffnung*

*Jugendpolitische Sprecher der Landtagsfraktionen Hessen als Gäste.*

*Moderation:*  
*Dr. Margit Frölich*  
*Dr. Manfred Wittmeier*

- 10:45 h Diskussion
- 12:30 h Mittagessen /Ende

*Simultanübersetzung:*  
*Mikolaj Maslik und Janina Sachse*